

## J E G Y Z Ő K Ö N Y V

a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügy-  
minisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminiszté-  
riuma Együttműködési Megállapodásából fakadó 1980. évi  
intézkedésekről

---

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügy-  
minisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminiszté-  
riuma közötti együttműködés további elmélyítése és erősí-  
tése érdekében a Közbiztonsági Szolgálat területén 1980-  
ban a következő intézkedéseket valósítják meg:

### 1. pont

A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma vezényel, az MNK  
Belügyminisztériuma fogad:

- a/ 5 munkatársat 3 napra a II. félévben csoportfőnöki  
szinten a CSSZK és az MNK határ-főmegbizottainak III.  
ülésén való részvételre;
- b/ 5 munkatársat 3 napra március hónapban szakértői szin-  
ten a csehszlovák-magyar közös határbizottság ülésére  
az államhatárról kötött megállapodás alapján határ-  
rendi kérdésekben.

### 2. pont

Az MNK Belügyminisztériuma vezényel, a CSSZK Szövetségi  
Belügyminisztériuma fogad:

- a/ 2 munkatársat 1 napra az I. negyedévben osztályvezetői szinten a Gabčíkovo-Nagymaros vizilépcsővel kapcsolatos komplex biztonsági intézkedések megvitatására;
- b/ 2 munkatársat 3 napra az I. negyedévben csoportfőnöki szinten az MNK Belügyminisztériuma munkatársainak a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma tanintézeteire vezénylése feltételeinek megvitatására és az 1981-1985. évekre szóló terv előkészítésére.

### 3. pont

Az 1. és a 2. pontokban foglaltak biztosítása céljából a két minisztérium - általában egy hónappal korábban - tájékoztatja egymást a delegációk összetételéről és a megvitatásra kerülő konkrét kérdésekről.

### 4. pont

A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma Szövetségi Közbiztonsági Csoportfőnökségének Közbiztonsági Kriminálisztikai Intézete és az MNK Belügyminisztériumának Kriminálisztikai Intézete - új kriminálisztikai módszerek és eszközök operatív nyomozati és szakértői tevékenységben való alkalmazása céljából - együttműködik, illetve kölcsönösen átadja:

- a/ a tudományos-kutatási tevékenység terveit és a tudományos-technikai fejlesztés terveit, egyes tervbe vett feladatok teljesítésébe való bekapcsolódás lehetőségével;

- b/ a kutatási feladatok teljesítésének záródokumentumait és az újonnan kifejlesztett krimináltechnikai eszközök és a szakértői tevékenység technikai dokumentációit, a gyártásuk lehetőségéről szóló információkkal együtt;
- c/ a krimináltechnikával és a szakértői tevékenységgel kapcsolatos kongresszusokról, szinpozicionokról és kiállításokról szóló információkat; érdeklődés esetén biztosítják a másik fél számára a részvétel feltételeit;
- d/ a krimináltaktikai, -metodikai, valamint krimináltechnikai és szakértői tevékenységgel kapcsolatos publikációkat és filmeket.

5. pont

1. A két minisztérium 1980. év végéig kicseréli információit az export-import szállitmányokkal kapcsolatban saját területén felfedezett legsúlyosabb hiányokról és fosztogatásokról. Az információ tartalmazza a küldemény feladójának, a feladási és rendeltetési állomásnak, a hiányosság jellegének, az ellopotott vagy kifosztott küldemény nemének és értékének adatait.
2. Az egyes esetek megítélése és a vasúti szállitmányok fosztogatásának megelőzése céljából a súlyosabb esetekben a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériumának és az MNK Belügyminisztériumának a vasúti bűncselekmények felderítésével foglalkozó munkatársai munkaértekezleteket tartanak, és meghatározott formájú információcserét folytatnak.

6. pont

1. A két minisztérium - a Szlovák Szocialista Köztársaság Belügyminisztériuma kerületi közbiztonsági csoportfőnökségei és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma határmenti megyei rendőr-főkapitányságai együttműködése keretében - információcserét folytat és együttműködik a következő kérdésekben:

a/ a súlyos bűncselekmények, elsősorban a devizagazdálkodást sértő és a vasúti szállítmányok elleni bűncselekmények megelőzése és felderítése;

b/ személy- és tárgykörözés;

c/ közúti közlekedés;

d/ cigány származású vándorló személyek bűncselekményeinek felderítése.

2. Az együttműködési terveket a Nemzetbiztonsági Testület Bratislava fővárosi és Nyugat-Szlovákiai, Közép-Szlovákiai és Kelet-Szlovákiai kerületi közbiztonsági csoportfőnökei és az MNK Belügyminisztériuma határmenti megyei rendőr-főkapitányságainak illetékes vezetői hagyják jóvá.

7. pont

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma kölcsönösen kicseréli:

a/ a bűncselekmények megelőzése és felderítése, a közrend védelme, a közúti közlekedés biztonsága, a tűzvédelem,

a politikai nevelőmunka és más témakörök tapasztalatait általánosító szakirodalmait és anyagait, valamint információit. Egyidejűleg információkat ad, szakirodalmakat és anyagokat küld a rendőri szolgálat új munkamódszereiről, technikai eszközeiről és racionalizációs intézkedéseiről;

b/ az adminisztratív ügyintézésrel kapcsolatos jogszabályokat; elsősorban a lakossági nyilvántartással, a személyi igazolványokkal; /a hadianyagok kivételével/ a lőfegyverek és lőszeres vásárlásának, őrzésének és felhasználásának, behozatalának, kivitelének és átszállításának, a robbanóanyagok vásárlásának, raktározásának és felhasználásának és a határsávba való belépés engedélyezésével kapcsolatban;

c/ információit azokról a szinpozíciókról, kongresszusokról és más jelentős akciókról, melyeket rendez, vagy melyeken részt vesz; és tájékoztatást ad azokban a kérdésekben, melyekre a másik fél érdeklődést tarthat.

#### 8. pont

Az őrizetbe vett személyek átadása a két minisztérium nemzetközi kapcsolatok osztályai útján valósul meg, kivéve a Csehszlovák Szocialista Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a csehszlovák-magyar államhatáron való együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról, 1976. november 19-én aláírt Megállapodásban meghatározott eseteket.

#### 9. pont

A két minisztérium közötti, 1980. évi csereüldötetés a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma és az MNK Belügyi-

nisztériuma 1973. december 17-i együttműködési Megállapodása alapján kötött külön Jegyzőkönyv szerint történik.

10. pont

A két minisztérium belügyi kiadványainak szerkesztősegei 1980-ban tovább fejlesztik együttműködésüket a CSSZK Szövetségi BM és az MNK BM által kiadott belügyi sajtótermékek szerkesztősegeinek együttműködéséről a főszerkesztők által 1975. június 26-án, Budapesten aláírt Jegyzőkönyv alapján.

11. pont

1. A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma a következő kiadványokat küldi meg az MNK Belügyminisztériumának:

|  |       |
|--|-------|
| BEZPECNOST folyóirat   | 3 pld |
| KRIMINALISTICKY SBORNIK folyóirat                            | 2 pld |
| CESKOSLOVENSKÁ KRIMINALISTIKA folyóirat                      | 2 pld |
| POZÁRNI OCHRANA folyóirat                                    | 3 pld |
| POZIARNIK folyóirat  | 3 pld |
| A CSSZK-beli bűncselekmények 1980. évi statisztikai évkönyve | 1 pld |

2. Az MNK Belügyminisztériuma a következő kiadványokat küldi meg a CSSZK Belügyminisztériumának:

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| BELÜGYI SZEMLE folyóirat      | 3 pld |
| MAGYAR RENDŐR hetilap         | 3 pld |
| TŰZVÉDELEM folyóirat          | 3 pld |
| BŰNÜGYI-TECHNIKAI KÖZLEMÉNYEK | 1 pld |
| TÁJÉKOZTATÓ A BŰNÖZÉSRŐL      | 1 pld |

A szakirodalmak kölcsönös cseréje térítésmentesen történik.

12. pont

1. A delegációk tervezett tartózkodásával kapcsolatos költségeket - a kölcsönösség elve alapján - mindig a fogadó minisztérium fedezi.
2. A nem tervezett intézkedésekkel kapcsolatos költségeket az azok megvalósításában érdekelt minisztérium fedezi.

13. pont

A Szerződő Felek közötti együttműködés a két minisztérium nemzetközi kapcsolatok osztályai útján valósul meg.

14. pont

Ez a Jegyzőkönyv 1980. január 1-től 1980. december 31-ig van hatályban.

A Jegyzőkönyv két példányban, mindegyik cseh és magyar nyelven készült, és mindkét szöveg azonos érvényű.

*VLCEK*

Josef VLCEK ezredes  
a Csehszlovák Szocialista  
Köztársaság Belügyminisz-  
teri Kabinetjének vezetője

*DACZI*

DACZI Pál ezredes  
a Magyar Népköztársaság  
Belügyminisztériuma Nem-  
zetközi Kapcsolatok Osz-  
tályának vezetője